

“مَسَلَلای ویژدان” ئیحمَد موختار جاف ... کاو جلال

1

“مَسَلَلای ویژدان” چیرکی ژیاننامایی زراب ناوکی، ک
بَدیوئندیی کانی ژینگگی ناهن گگی ژیانکی بویژدان
بگریت بر، بکو دیکن ب دساختوازیکی کویر، ک ئیدی ب
ییو ل خای و مرث و جیهان نام دبت.
زرابی “مَسَلَلای ویژدان” ل قزایک دبت جیهان و. ئ و هشتا
مندا دبت، کاتک باوکی ل “شای گور” دا دکوژرت. ئم
کارسات دایک بوژنکی ناچار دکات خای بخت ژر باری کار،
تاکو کو هتیوکی پبگیی نبت، ل هندی ناخای نبت ک دایکیشی
دمرت و بتواوی هتیو دکوت. دواي ئم ووداو چ ند خرمکی
دیگرن خیان و “ل ئینسانیی تی خیان و نان و پیازکی” پ و
دبین، ل نایان وبت تا سر بختوی بکن، بی کاتک تملنی
زراب ک مک پتر پدگات، ئیدی جارجار بگو دا ددن، ک گ یا
بوو ب “پیاو” و کاتی ئوی هاتوو بوات گوزرانی خای دابین
بکات. زراب ب ناچاری خرم کانی جدد هت: “ب دایک و باوک، ب
خزم و کس ف درام ئم جیهان سخت و ب شو ن ئرکی نان
پیدا کردنا” (لا 14).

ل زراب س ر ای ئ و ت نیا ناک وبت. ئاشناییکی دیرینی باوکی ک
ژیانی نال باری ئ و دبینت و هروها بیستویی تی ک ئم کو
ک مک خوئندی واری ه ی، لای ل دکات و د یبات ب لای
بازرگانک، تاکو وک شاگرد ل کاروباری دوکاندا یارم تی بدات.
بم شو یی ئستا شاگرد تی ب زراب دبت ب د ر ف ت ک تاکو
جیهانی دوری ل نزیک و بناس و ببینت ک چ ب دادی و
بویژدانیی ل و ژینگ ی دا ت نیون ت و.

وستای زراب ل فرشیاریدا پیاوکی فباز، ل بتایب تی ف
ل و کشتیار ن خوند و وار و دواک و توان دکات ک دن ب قزا
تاکو شم کی لا بکن. ئم و ستای هندی گرنگی ب حال و شریعت
نادات، ب بواي ئ و هر شتک گوزران ئاسان بکات، “جائیز”،
ئ و بگومان ب مرجک ک کوشتن و ناموسبردنی تدا نبت. ئی
مَسَلَلای ویژدان؟ ئم مَسَلَل نیی.

لە نەسازیی قوووتر لە نەوان و سەتا و شاگرددا هەیە. شاگردی خوەندەوار بە وەستای دەبەژێت، کە دەتوانێت حساباتی لە دەفتەرەکدا بە کێکێخات، تا کو بزانێت لە تەک چە کەسانەکدا پەییو نیدی بازرگانیی هەیە، لە وەستا لە وەستامی پەشنیارەکە ئودا "دەفتەری خە" دەردهەنێت: گەڕێکی بەنی پارچە پارچە کراو، کە هەر پارچەییکی ئێنگەکی هەیە و بە گەڕەکی ورد و ناوێجی و درشت بوونیادی داو، ئێجا دەبەژێت:

"ئەم دەفتەرە هەر یەکێکی، عەلامەتی ناوی یەک شەخسی قەرزەر، و هەر یەک گەڕەکی عەلامەتی میقداری قەرزەکە (....) کە چاوم کەوت بە قەرزەر یاخو شەخسە کە حسابم لەگەڵیا بەت، دەم خورپەیی تە ئێکەوت" (16).

ئەمە شەوازی وەستایە لە بازرگانیدا، باوک و باپیری هەر ئێها کاریان کردوو. لە ئەم "جەرر ئێقەییەت" زەراب تووشی خەفەت دەکات: ".... لە دەی خەمدا زەر مۆتە ئێسیر بووم لەم تەقلیداتە کە ئێوەندە لە مەشکماندا جەگیر بوو کە (....) نەخوەندەواری بەسەر خوەندەواریدا" لا باشتەر. لە وە نەبەت ئەم کەشەیی "تەقالید" تەنیا نەخوەندەوارەکان بگەڕێتو، نەخەر: کەسانەکی فرە بوو "مەشهورن" کە گەیا خوەندەوارن، کەچی هاوشووی نەخوەندەوارەکان ئێفتار دەنوێنن. (لا 16)

وەستاژنیش وەک مەردەکە تەمبە و پەنتییە، هاوکات بەردەوام خەریکی لاسایی ژنەکی دیکە: هەر پەشاکەکی نوو لەبەر ژنەکی دیکەدا ببینێت، ئارامی لە هەدەگیرەت و یەکسەر مەردەکە ناچار دەکات کە بەی بە دوورین بدات. لە وەستاژن هەندە چەسە کە نابینەت پەویستە ئێ و پەشاکە پە بە بەری خە بەت: "کە وەختە ئێیکرد بەری، ئێوەندە درێژ بوو لە پاش و پەشو و نیو گەزی بەناو قوودا ئێخشا و لە مودەتەکی کەمدا خراپ ئێبوو" (لا 17). جگە لەو وەستاژن پەسوێخە و پەرسی تەندروستی بە در و پەپاگەندە "مەکتەبلیەکان" دادەنێت؛ بە دیدی ئێ و گەر کەسێک تووشی نەخەشی ببێت، ئێوا تەنیا "دوعایەکی" یان سەردانی "شەخسەکی" گەڕێکە.

زەراب حەوسەیی مانەوای لەم پەییو نەدیەدا نامەنێت و دەووات دەبەت بە شاگردی بازرگانەکی دی. ئێمیان بە رواوەت پیاوێکی باش و هەرگیز نوێژ و ئێژوو نافەوتەنێت، لە کە کەدا پیاوێکی دەستبە و ساختەچیی:

"ئێ و گەزە کە کوتاەیی پە ئێفرێشت لە گەزی خەکی کورت تر بوو، و هەر وەقتە معامەلەیی توتن یان شتەکی تری لەگەڵ فەقیرێک بکردایە، تە ئێفکریم خەریکە بەتەواوی مەحوی بەکا تەو" (لا 19).

ئەحمەد موختار لە تەك ئەم وەستایەشدا زەراب دەخاتە ناكەکییەو، بە تەیبەتی لە ەووی خوێندەوارییەو. زەراب هانی وەستای دەدات كە كوێكانی بەریت بە خوێندن، لە ئەو وەستامی دەداتەو:

“هەتیو دیار تەیش بە واسیتەی ئەو كوێر خەتەو ئەحمەق بوویت. كوێی من خوێندنی بە چیه؟ ئەمە كاسین (...). بەچی كافرێ بكم وەكو گاورەكان لە هاوینا قاچ و سەریان ەووت بكن؟ ئەمە هەر چلەن بووین ئەبە وەها بین” (لا 19).

لە ئەم كەمەیی زەرابدا تەنیا بازەرگانەكان یان بەگشتی دەوێمەندەكان بەداد و بەویژدان و دواكەوتوو نین، بەكوێر هەزارانیش. بە نموونە ئەو كشتیارانە كە لە گوند لەسەر موێکی وەستای زەراب یان موێکی كەسانی دی كار دەكن، سەییکی ئەو تەو كە بە چاندن لە موێكداری وەردەگرن، بە خەیان وەلاوێ دەنەن و دەیفرێشن، وەتا دەیدزن. كە تەك زەرابی ساویلکە پەیان دەبەژێت، كە ئەو ەفتاری ئەوان دەینوێنن بەویژدانی، ئەوان لە وەستامدا دەبەژن: “بەحسی ئینسانیت و ویژدان (...) لەر پارە ناكات” (لا 21). لە كە تەیشدا بەچوونی ئەوان ەست دەردەچێت، چونكە زەراب خەیی بەم ساویلکەیی تەو دەگلێت و بە دزی خەرمان دادەنرێت.

زەراب لەم ئەزموونەو كەمەك “بەدار” دەبەتەو و دەگات بە مەئریفەییکی تە: “سەداقەت خیانەت و خیانەت سەعادەتە” (لا 22).

بەگومان لەم پەيوەندیاندا بازەرگانەکانیش پارەیان لەدەكەشێتەو. بە نموونە وەستای زەراب توتنەكەیی بە “تەدبیرچی” لە شار دەنەرت، لە تەدبیرچی بە ئەرەزووی خەیی پارە بە وەستا دەنەرتەو. زەراب لەم لایەنەشدا لە پەش ئەوانەوێ و بە وەستای دەبەژێت، كە ئەو خەیی دەتوانێت كە مەپانیایك پەكەو بەریت و بەو ەییو توتنەكەیی بە فرێشتن بەدات، ئەوجا مەکینە “ئەستیراد بەكات” تاكو بە بەشەکی توتنەكەیی جگەر بەرەهەمبەندێت و بەمەش خەیی سوود لە قازانجەكەیی وەربگرێت. لە وەستا وەستامی دەداتەو:

“ - ئەزیزم دیار تەیش وەكو مەكتەبلی شەتەكان وایتە. ئەمە باوك و باپیرمان هەر وەها یان كردوو، خەشمان ئەبە وە بکەین!

- قوربان عەقەیی باوك و باپیرمان بە زەمانی خەیان باش بوو، بە کاری ئەستا نایەت. عەجەبەن تەفەنگی قەپاغلی باش یان موێدەل ماووزەو مەترالیێز (...)? سواری كەر باشتەر یاخود ئوتومبیل؟

- هەزار قەسەیی وەها بەكەیت عەقەیی كەن لە عەقەیی تازە باشتەر!” (لا 26 بەدوواو).

زەراب لە سەرەجامدا ئەم بازەرگانەش جەدەهەت و دەگوازێتەو بە

قزايي کي دیکي هېمان لیوا. ئم قزايي سروشتکي دگیری هېي، ل زړ پيس، چونک تيدا زب ب هېموو لايي کدا ژاو. زړاب ل ز يار ددات ک سړمايي “کوړل ختتکي” بخات گگ تا کو گوزراني خي دابين بکات، ل قاي مقام بيانوي پددگرت، ک گيا ختتکي ناخش و بېي گړ “واز ل دسبب ين نه هېند”، ئوا ب “قانوني عشاير” حوکمي ددات (لا 29). زړاب ل وامي قاي مقامدا دبثرت، ک قانوني عشاير تايبت ب شبي نوان دوو عشايرت يان ککش يک ک ب “قانوني مدني” چار سړ نکررت، بېي ئو ياساي هېچ پيو نديي کي ب ئوي کاسب و نبي. ئم وامي قاي مقام توو ددات، بېي چن د کسکي ب بانگ ددات تا کو تمي بکن. ل کتاييدا ب زړاب ووند بتو، ک ختتکي خي ل ووي قاي مقام خستر.

زړاب دسببکي دبثرت، ک ب کفالت ل پلي سخا ن بري ددات. ئستا ژياني زړاب بدووي ئم ئزموون و “للتک ئم دسبب” دا گانکي بندت يي بسردا دت. ئم پياو ک شارزاي پيو نديي کاني کمم و دزانن چن کاروباري ن و دوو تکت يان ب و ددچن، ب زړاب دبثرت، ک خفت و دشدامان هېچ سوودکيان ني، بکو دبثرت ب “برتل” و “تتشبوس” جي خي بکات و. ل استيدا زړاب پاشان دببنت ک چن برتل و تشبوس زي ب دابين دکن و ل قاي مقام نزیکي دخن و. هېمان قاي مقام ک پشتر زرابي فدايي گرتووخا ن و، فرمان ددردکات ک جگ ل “زړاب ئفندي” هېچ کس مافي ئرزوحا نووسيني ني. دواي ئم فرمان دوو ئرزوحا چي بکار دکن و ئم ش زړاب “موتئسير” ددات، ل هاوکات مئريف يکي نوي تا ل ن و هيد دپشکو:

“هېموو شخس سعادتي خي ل فلاکتي هاوجينس و هاورماني خيدا ئبب، منيش سرفي ن زرم کرد ل ويژدان و ووتم: ب ج هېندم ئمرن ل برسا!؛” ئخر ب ئوي مراف “مسعود” ب، دبثرت “تابعی محیط” ب (32)

زړاب ب وازه ناني ل پرسياي ويژدان دببنت، ک برددوام د و م ندر دبثرت، ل لرش و ب تواوي ب دسبباتي پتر د وروژت، ل ئو هشتا نشارزاي و پويستي ب اوژي دسببکي تي، بېي تووشبووني خي ب ددري دسبباتي ب ئو وون ددکات و، دسببکشي دوو وامي گونجاوي وک چار سري ئو و ددرد هېي: پار، ئوجا درزني و خيانت و پاشقول. ئوي يکميان تا اد يک ب زړاب ئاسا ن، چونک بک پار ي ک کردت و، ل ئوي

دوو م ک م ک ب ز راب نام ی. س ر ای ئ م ز راب تاز ب یاری
خ ی داو، ب ی د ست د دات در زنی و خیانت و ب ج گ یانندی ئ و
پلان ک د ست ک ی ب ی داد ن ست. ل ل بریی ئ و ی ز راب ب م
ب د وشتیید ب دناو ببت، ب پ چ وانو و پتر پ ز پ یدا د کات و
ئ هالی پتر ب وای پ د ک ن!

گ رچی ز راب د بت ب پیاو کی در زن و د ست د دات خیانت ل
هاومر ق کانی، ه رو ها گ رچی ئ و ب استی چ ژ ل و ئ ز، و اتا
ل و د س ات د بینت ک ب روا تی ف بازاران ب خ ی چ یکردوو،
ل هشتا ه ر پرسیار پرنسیپ کانی ن و هشی سر ه د د ن و و
د یبزو نن ب دانوستاندن و گفتوگ ل ت ک ک سانی دیک دا، ب
نموون ل ت ک م لای کی مزگ و تدا ل بار ی “زمان”، ه رو ها ل بار ی
ئ و پرسیار ک داخ چ ن ک سانی ساد ل ئاین تب گ ن. ز راب ب م
ه ی و تووشی گرفت کی کوشند د بت: کات ک م لای مزگ و ت ئایت و
ح دیس د خو ن ن و، ئ و ز راب ه د دات و ب م لا د ب ژت، ک
ئ و ئ ر بی نازان ت، ب ی باشر م لا ئ و ئایت تی قورئانی ب
کوردی ب وون بکات و. ز راب ل ئ نجامی ئ م داواکاری دا ب
“کافر” داد نرت و کوشنی و ک “غ ز ا” د بینرت. ل ئ م جار ش
د ست ک ی ب هانای و دت، د یبات ب لای م لاک و چ ند م لای کی
دی، تا کو شای تمانی پ به ن ن و و پاشان ل ی خ ش بن.

ز راب ب رد وام ل ن و “خ یای گ ور یی و م ئموری ت” دا نقووم
بوو، ب ئ م م ب ست ش - ل س ر او لژی د ست ک ی - پ ر ب و
گ م ی د دات ک خستووی تی گ، و اتا پ یو ندیی کانی ل ت ک
کار ب د ستاندا فراوانتر د کات. ز راب ب م ش و ی پ ل ی ک ب رز
د ک رت و ب ئاستی “و زیف ی ت حسیلداری” (باجک کردن و)، ب دووی
ئ و شدا د ک و ت و و تان د ن و ی خ ک کی ن خو ن د واری گوند نشین و ل
ماو ی کی ک مدا ب کی گونجاو پار پ ک و د ن ست. ل ه ن د
ناخای ن ت ک ز راب ت د ک و ت: کار ب د ست ک ی ب رز ل س ن تری
لیواو س ردانی ئ و ق زای د کات تا کو پرس ب و ب رای تی کان
پشکن ست، ل میان ی ئ م ل پرسین و ی شدا ز راب و چ ند
مووچ و رگر کی دی ت د ک و ن و ل کار د رد ک رن، هاوکات ب یار
د درت ب ه ی خراپ یان و ل ل ت ک خ کدا ب دادگا بدرن، ل
کار ب د ستانی ق زاک ه ش ل دانیشتوان د ک ن ک ن چن ب دادگ
و ل دژی ه فانیان شای تی بدن، ب م ش و ی تاوان کانیان
ب س ردا ساغنا ک رن و.

گ رچی ز راب ل و زیف ی باجگری د رد ک رت، س ر ای ئ و نای و ت

پلایک داب زمت خوار و د سبتکات و نووسینی ئرزوحا .
ئستا ل ن و ئم د خ دا ک ئ و ت ی ک و توو ، هشی ف بازارانی
"پتر" بدار د بمت و : زراب ب یار د دات خ ی و ک نیشتمانپ رو
د ربخات ، ب ئ و م ب سستش د سبتک پ شاک م د ن د پ شت و
باست ن ک (گ چانک) ب د سست و د گرت ، ه رو ها جانتایک پ د کات
ل کاغزی سی و کتب ب ب ئ و ی بتوانت ز رین ی ئ و کت بان
بخو نمت و ، ئ و جا د ک و مت گ ان ب ن و بازا و ما ان و
قاو خاناندا ، ب کورتی ب ه ر کو ب و ات ، ل و ت نیا باسی
نیشتمان و زگاری ، یان چ ئی س رب سستی و ئازادی د کات . زراب ب م
پ و ناوبانگ پ د ا د کات و چ حکومت و چ خ ک و ک پیاوکی
نااسایی د یینن ، ل :

"ب خ ب ر بوون ک پ ر گرامی من ه ر ئ و بوو ک ت عین بکر م ب
م ئ مور و تیکرار د ست بک م و ب خوار دنی خو ئنی میللت ، و پار
گل ر بک م و ب خ م" (لا 41) .

ئ م ف ف ای زراب س ر د گرت . حکومت ب "ر ئیسی ق ز ا"
داید م زر نمت ، ئ ویش است و خ ب دووی ئ و دا و خساری است قین ی
د ر د خات ، ب گومان شتگیرتر ل پ شو . ئستا زراب ب ا د ی ک
ب د ج ر د بمت ، ک ئیدی ت نانت کین ل ف ر خوازی و ف ر خوازان
ف ر گ کان ه د گرت ، چونک و ک ها ف ر ک ک ری ئا یند یی د یان بینمت .
زراب ل ن و جیهان گچک ک ی ق زادا لوتک ی د س ات د گرت ، ل
ل ب ر ئ و ی ئ م ق زایا س ر ب د و و ت ک ب ب پ سستی ف رمیی
ب ر ز تر و ، ئ و ا زراب ل س ر پ ی ی پ ست ف رمی کان ئارامی ب
پ سستی ب ر ز تر ل د بمت ، ب ت نانت د ی و ت بگات ب پ سستی
ئ ندامی پ ر ل مان یان پ ستک ل و زار ت کدا و ر بگرت . جگ ل و
زراب ه دی ه دی ل و جیهان گچک یی ق زادا توشی و سسی د بمت ،
ب ی ب ت نیا د و ات ب پیاس و ل س ر وشتی گ شای ی ب هاردا ل
ژیانی خ ک و ا بوار دنیان د و انمت . ئ و ا ر ی ک ل ک ناری ئا و کدا
د ر و ش ک د بینمت ک س رنجی ا د ک شت ، ب ی د و ات ب لای و
ل ت کیدا د ک و مت گفتوگ . ف ل س ف ی د ر و ش ئ و ی ، ک ت نیا
جیهان و ک خ ماو ی و "پیر نابمت" ، ب پ چ و ان و م ر ف پیر
د بمت و ل کار د ک و مت .

جگ ل و گ رچی م ر ف ل ن و س ر ج م زیند و ر کاندا ک س ر وشت
پ ر و ر د ی ک ر دوون ، ه سستی ز ر تر و هاوکات ئا و زدار ، ل ه شتا
ب ی ک ی ز ر ل م ر ف و ک و حشی ماو ت و ، ئ و ک س ان ش ک با و
د ک ن گ یا "ت کامولیان ک ر دوو" ، و ها نین ، چونک ه و ناد ن
کسانی ن زان بدار بک ن و و ب ر و ز گاریان ب رن . س ر وشت ب

دېروېش شوېنځۍ كړاوي ژيان، كې بې ويستی كردگارۍ كې سرحيهانې
ثاښلېنځۍ، هېروېها ټوانين لې گډوونې بېدوايۍ كې زېر جوانتر
لې ټوانيني ژوورۍ كې داخړاو كې دښت زېر شتي تېدا بن و مرځ
زېردارانې پېيداي كړدين.

زېراب ټېفېندي بې دېرېينځۍ كې دېروېش "مات و مېلوول" دېبېت،
سېرېاي ټېوې كارېگېريې كې ټوتې لې ناخيدا جېناھېن، بې
پېچېوانېوې پلاني داهاتووي ټېوې دېبېت، كې چېن بې فېوېكې
نېخشېمېند سې پارچې موېكې پياوېك داگېربكات.

ناوبانگې زېراب ټېفېندي لېو جيهانې گچكېيې قېزادا تېنانېت بې
منډانې دېگات. بې نموونې دوو منډانې كې تازې چوونېتې فېرگې،
دېكېونې گفټوگې لېبارې زېراب و يېكېكيان بې خوداي دادېنېت،
چونكې كېس لاريې لې ټېو و شېوې دېسېتوانندي نيې، بېي
تېنانېت هېموو "بې حيددېت و لوتفې" ټېو ټازين، بېي كېس لېدږي
ټانېپېت و مافي خېكې لې بسېنېت. لې منډانېكې دي لېو
بېوايېدايې كې:

- "ټېم زېراب ټېفېندي مېئورېكې لې تېرېف حكومېتي خېيېو
تېعين كړاوې، قانونېكې دراوېتې دېست معامېلې پې بكات. ټېمما
چونكې لې موحيطې ټېم قانونېكې بې زوباني خېيان نيې، وې لې
مېعناي نازان وې ياخود خوېن لې وجوودياندا نيې، وې لې تېيېبي
هېقي خېيان عاجزن (بېتوانان)، هېزار زوېم و زېر بكات كېس دېنگ
ناكات، لېبېر ټېوېتې ټېوانېي كې بې عېقېن بې خوداي ټېزان، ټېگېر
ټېو كابرېيې كې تې بې خوداي ټېزاني لې بېعزې مېملېكېتي
موټېمېديندا بې، حېتا حېمايېشي دېست ناكېوېت.
(...)

- بېچې لې زېراب ټېفېندي عالمتر لېم موحيطه دا نيې؟

- بېيې، لاکين ئيحتمال ټېوېي كې وا ټېو قېوېي ټېكا،
خوېندېوارېكان تېحېمولې ناكېن! ټېمما هېچ عاجزېش مېبې رېژېك
ټېبېت حېقيقت جېگېي خېي بدېزېتېوې و ټېم ميللېتې فېقېرې بېدار
بېتېوې و ټېم نېوعې ميقرېبانې دېفع بېن، چونكې ټېم زوېمې كې
ټېمانې كردوويانې بې پېشې، ئاخري ټېهالي مېجېوور ټېبن بې
فېكر كړدنېوې بې پېدا كړدنې رېگېيېكې نېجات، چونكې حېپس تا زياتر
ټېزيېتي بېن زياتر تفېكر ټېكاتېوې بې رېگېيېوې سيلېي فېرار" (لا
53 بېدواوې).

زېراب ټېفېندي بې استې پېستېكې بېرزتري لې دېوېتېدا پې
بدرېت. لې دوا ټېپېزېدي "مېسېلېي ويژدان" سكاېاي دوو كېژې لې

دست کسانیان، که ناچاران دکان به های شای رییدو شو
 به دوو کوئی ع شیرتی دوزمنیان بکن، تا کو ئم ع شیرتیش دوو کیژ
 له خیان به دوو کوئی کوژراو کانی ع شیرت کانی بدات. له زراب
 ئفندی که گوئی له سکا های ئو دوو کیژ یی، خئی دتت گ:
 “به خ بر بوون که خودا ئو وند س بری هی هی ه زار شتی و های
 قبوو کردوو و ئیکات، و ویزدانیش ت نیا ئیسمی هی و کس به
 چاو نی دیو! کو کانی ع شیرتی ئو لا له گ گ کچ کان بیستبوویان
 من له و ر ژان دا وام له و، به هر ر ن وع ک به یان مومکین بوو بوو،
 خیان نه جات دابوو و فیراریان کرد به هاتنه لای من. ئو و
 کچ کیان که زر جوان و م حبوو به بوو پی و وتم: “ج نابی ر ئیس
 ئم م زر به ختیارین که ج نابی عالیتان ت شریفی هاتوو به ئم
 ناو، چونکه ئوم دمان وای و به ت حقیق ئ زانین که ه قی م زووم
 له زام ئ سنی”. (58 به دواوو)
 لهر دا “م س لئی ویزدان” ت و او د بهت!

2

“ئم هر چلن بووین ئ به و ها بین” - ئم ش واز کی سونن گ رای
 ژیان و هزرین و به و و وای تی به خئی ددات که گ یا پا به ندی
 بند ما ئ ز لیکانی خودای تی. “ئم هر چلن بووین ئ به و ها
 بین” - ئم ش واز کی سونن گ رای ژیان و هزرین که یتمی باوی
 پیو ندیی که م های تی کان ل س ر س ای “اهاتن” در ژ پد دات.
 له ئم ش واز ی ژیان و هزرین له کر کدا به گ نی کردوو و
 نو نرانی ت نیا به روا ت ج ختی له دکان، تا کو به پیایان
 ژنی چاک دابنرن. به یی ئم ش واز ی ژیان و هزرین م ترسیی کی
 گ ور یی به هر ر نه و ی کی نو که له و ژینگ یی دا پد گات: زر
 د شت ویزدانی کول و ئ خلاق ی به د ببت. ئاخر نهک ت نیا
 د و م ند کان، به کو ه ژارانیش به داد و به ویزدان و ساخت چین،
 به خ زان کان به گشتی پنتی و نام دنی و دواک و توون، به یی له و
 و ت دا گوند و ق ز و شار داو شاوون. خ زان کان که توخمی
 د و تن، له چیی تی خ یان و دام زراوی د و تییان بنیاتناو که
 ئا شکرای کا یی به پی با یان: چن خ یان دواک و توو و ساخت چی و
 پاشقولگرن، به ه مان شو د و ویش ت نیا به به رتیل و ت ش بوس،
 به م رای و جوو تکردنی پ و او به خا و ن پ ست کان به و د چت. له
 ئم د و تن له ووی نه ت و یی و نات با یی (هت ر گ ن) و تیدا
 گ لک و کولتوور کی به س ر گ ل کی دیک دا س ر و ر کراون.
 ئا شکرا ترین نشان ی ئم س ر و ریید له و دای که زمانی یاسا کان، له

پیش ئمانیش و زمانى ئايين، بىسەر گلى ژردستدا سىپىنراو و لى تىناگات. گلى ژردست هەر نازانەت ئو ئايينە چيە.

ئەحمەد موختار جاف لى "مەسەللى وىژدان"دا سەرجم ئو پرسە دياره نراوانى سەر و بى "پىپىنراو" لى دىالەكتىكى مەرف و كەمە و هەدەدەت و. لى "مەسەللى وىژدان" لى جىهانىيەنى ئايينە و دا ئىراو كە جىاواز لى ئىسلامى سونى. ئەحمەد موختار ئىم جىهانىيەنى خەلى لى زارى دەر و شە و ادەگە يەنە: تەنیا گەردوونى بەدوايەكى (ناموتە ناهى) سەرجمەكە كە تايىت نىيە بى لى ناوچوون، بى پەچەوانە و تاكانى گەزەكانى نەوى، وەك تاكى مەرف، تاكى ئازە و تاكى وەك، تايىتەن بى لى ناوچوون. مەرف دەتە جىهانە و گەشە دەكەت، پىر دەتە و دەمەت، لى گەزە مەرف وەك سەرجمە هەر دەمەتە و. كەواتە بەردەوامى گەردوون كەتە كىانە وەك نىشانە وىستى خودا بى كەتايىهەنان بى ژيان ديارى نەكراو، بىكە گەردوون ئەبەدە. ئەوجا گەرجە مەرف لى نەو سەرجمە زىندە وەكەندا كە سەروشت پەيگە ياندوون، هەستى زەرتە و هاوگەت ئاوەزدارە، لى كەمەگە مەرفى هەشتا هەر پە لى بەرژە و نەدىخوازانى بەوئىژدان (هاوشە وە زەراب ئەفەندى) كە تووشى دەردى دەسەتەت بوون، بىيە ئو پەلى نەبەختيارن و و كەوانە هەپە بى هەر شە وەكى دەسەتەتە بەرژە و ديار دەكەن. ئاخە ئەو جەركە كەسانە پەستى باە و دەركەوتەن وەك ما يە بەختيارى دەبينەن. يان لى نەو مەرفەندا كەسانى ئەوتە هەن، كە وای پەشان دەدەن گەيا "تەكامولىان كەردوون"، لى ئەوان سەهوون، چونكە گەر كەسەك "تەكامولى كەردەت"، ئەوا بەهەتەت نامەتە و، بەكە وە دەدەتە كەسانى نەزان بەداربەكەتە و.

كەواتە ئەحمەد موختار جاف وای دەبىنەت كە لى كەمەلى سەردەمەكەيدا بەدادى و بەوئىژدانى سەر و رىيان بەسەر ماف و داد و وئىژدانە سەندوون، بى تەنەتە لى زە نەو نەدا لىكارىانخستوون، يان تەنەتە بوون بى ما يە سەتار بوون و سەركەوتەنى كەسانى نەو سەسەت و بازە. "مەسەللى وىژدان" پەشانى دەدەتە كە چەن دەسەتەتەتە كەسە لى نەو ئەو جەركە كەمەتەدا يان دەوئەتەكى بەو چەشەدا بە سەركەوتەن دەگەت. كەواتە لى لایەك نەشیاو گومان لى پەرسەك بەكەت، واتە: كە بىيە وەتە لى كەمەتەدا پەلە بى پەلە بەرژەتە و، دەبەتە "گەرگە" بەت، يان ئەو تە وەك "مە" دەمەتەتە و دەخورەت. لى لى لایەكى دى، سەربارى ئەم دوو دژبەرىيە، توخمى سەختەچەتە و جەبانەتە كارايە، واتە توخمى "ئەوى" كە لى هەردووكيان پەمەترسىترە (دەستە نەو نەديارەكە زەراب). ئاخە سەركەوتەن بەسەر پەلەكانى دەسەتەتە

ٲوو ٲٲسٲى سىاسى و بٲدٲسٲهٲنانى سامان و ناوبانگ، ٲٲوىسٲى بٲ
دٲسوٲژ ٲامرازىٲكانى فٲٲ و ساختٲٲچٲتى و خٲنٲواندنٲ، ٲٲوجا
بٲدووى ٲٲمدا دٲبٲت لايٲنٲ گورگيٲكٲى دٲسٲٲاتخواز قٲٲ بگرٲت.
كٲواتٲ ٲٲو جٲبانٲتيٲ كٲ چٲ لٲ كايٲى سىاسٲت و چٲ لٲ كايٲى
ٲابوورىدا تٲنيوٲتٲو و جٲٲوى گورگى مرٲقى گرتوو! لٲ گرنك
لٲرٲدا ٲٲوٲٲ كٲ ٲٲحمٲد موختار جاف سٲرجٲم ٲٲو بٲدٲٲيوٲنديٲ
ناوبراوانٲ وٲك دژبٲرى "تٲمٲدون" دٲبينٲت، هاوكات "منٲوٲرٲكان"
وٲك ٲٲشٲٲو و مايٲى زگاركردى گٲل دادٲنٲت.

لٲ ٲٲحمٲد موختار جافى هٲزانفان منٲوٲرٲك وٲك كردارنوٲنى
(ٲرٲتاگٲنيستى) سٲرٲكى چىرٲكٲكٲى ناٲافرنٲت، واتا سىاسٲتكارٲك
وٲك ٲٲشٲٲوى هٲژاران كٲ لٲنٲو خٲباتدا قاٲبووٲ، نٲخٲر، ٲٲو لٲ
گٲشٲنيگاي ژيانى خاوٲنى منداٲٲٲوٲ ٲوو لٲو كٲمٲٲٲ دٲكات،
لٲرٲشدا زٲرابى "هٲتيو" وٲك فيگورى چىرٲكٲ هونٲريٲكٲى
دٲئافرنٲت و فٲٲى دٲداتٲ نٲو كٲمٲٲٲوٲ. لٲرٲدا ٲٲو هيچ
بٲرٲكٲوت نيٲ كٲ نووسٲرى "مٲسٲلٲى ويژدان" منداٲٲكى هٲتيو وٲك
كردارنوٲنى سٲرٲكى چىرٲكٲكٲى هٲدٲبٲرٲت. مرٲقى هٲتيو ٲازادانٲ
لٲنٲو كٲمٲٲدائٲ و ٲتر شياوى ٲٲوٲٲ بكٲوٲتٲ بٲردٲم كٲسٲٲكانى
داكٲوتى كٲمٲٲاٲٲتى. منداٲى هٲتيو بٲ زٲروورٲ بٲزٲوٲ و زٲر جار
دٲشٲت بٲت بٲ مايٲى ناٲٲٲتى بٲ دٲوروبٲرى. سٲرٲتا ٲٲم هٲتيوٲ
ژير و بٲويژدانٲٲ كٲ لٲدژى بٲدٲٲيوٲندى و ٲٲفتارٲ
بٲگٲنكردووٲكانى كٲمٲٲ هٲٲٲٲست وٲردٲگرٲت، ٲٲوجا هٲر خودى ٲٲم
كوٲٲ هٲتيوٲٲ كٲ لٲ ٲرٲسٲى كاردا هٲدى هٲدى لٲ كرٲكٲوٲ دٲشٲوٲت
و دٲبٲت بٲ دٲسٲٲاتخوازٲكى كوٲر. ٲٲحمٲد موختار جاف بٲدووى
ٲٲمدا تٲوٲرى منٲوٲركان زٲر لاوٲكيٲانٲ دٲهٲنٲتٲ نٲو
چىرٲكٲكٲٲوٲ. لٲ لٲبٲر ٲٲوٲى ٲٲم تٲوٲرى منٲوٲرٲكان هاوكات
هيوٲى سٲرٲكى ٲٲون بٲ زگاركردى گٲل لٲ چٲوسانٲوٲى هٲزى غٲريٲى
دٲرٲكى و دامٲزراندنى كٲمٲٲگٲٲكى مٲدنٲى، ٲٲوا لٲ خودى ٲٲم
ٲنتٲوٲ ٲرسىار لٲبارى داٲشٲنى سٲرجٲمىانٲى چىرٲكٲكٲ
سٲرهٲدٲدات - كٲ لٲ خوارٲوٲ ووى تٲدٲكٲينٲوٲ. جارٲ گٲرٲكٲ
خٲمان بٲ زٲرابى منداٲٲوٲ خٲريك بكٲين.

ٲٲم منداٲٲ لٲ ووى ژيرى و بوٲريٲوٲ بٲ ٲرسىارى بنٲمايى لٲ
ژينگٲ كٲمٲٲاٲٲتيٲكٲى جىادٲبٲتٲوٲ. لٲم ٲٲيوٲنديٲدا ٲٲويستٲ
ٲاماژٲ بٲ مٲركى منداٲ بدٲين: منداٲ لٲتٲك خٲيدا ٲٲكٲ و
خٲٲتيٲكٲى بٲسٲر "من" و جيهانٲكى دٲرٲكيدا بٲش نٲبووٲ. جگٲ
لٲوٲ ٲاشكرايٲ كٲ نوٲنٲرانى ٲٲگٲياندى منداٲ (دايك و باوك، خزم

و کس و کار، فـرگـ و هـتـد) بـرپـرسـن لـ شـکـفـای یـان تـکـچـوونـی
مـنـدا یـ سـروـشتـی. گـر مـنـدا دـر فـتـی شـکـفـ و خـپـگـیـانـدنـی بـ
ئاوـا بـکـرـت، ئـوا پـدـگـات، گـر کـامـاـن بـن بـ ئـاسـتـنـگ لـ
بـر دـم ئـو دـا کـ مـنـدا پـرسـیـار خـاو مـنـدا یـیـکـانـی قـوـوـتـر
بـکـاتـو، ئـوا زـحـمـتـ بـتـوانـتـ ژـیـانـکـی خـوازـراو وـک کـسـکـی
اـسـتـگ، بـهـهـوـسـت و بـوـیـژدـان دـابـمـزـنـت، بـ پـچـوانـو دـشـت
بـدـجـری لـدـر بـچـت یـان تـنـانـت جـبـانی و سـرکـزی لـ کـار کـتـری
ئـودا بـتـنـنـو. ئـحـمـد مـوختـار جـاف ئـگـری دـوـم بـ ئـاـوـا کـردـنـی
چـیر کـکـی هـهـد بـژـرـت، لـرـشـدا بـی پـیـو نـدیـکـانـی بـازاـو
کـرکـی نـسـازـیـکـی نـوان زـرابـی مـنـدا و ژـیـنـگـکـی دـر دـخـات.

زـراب زوـو لـ چـاوی یـان کـشـی دـا دـری دـایـک و بـاوک بـبـش دـبـت،
بـمـش مـنـدا یـیـکـی تـواو لـق دـبـت، چـونـکـ وـک هـتـیـوـک بـ سـرکـزی
دـچـتـ لـی خـزمـکـانـی، ئـوانـیـش "لـ ئـیـنـسـانـیـتـی خـیـانـو" لـی
دـکـنـو، بـگـومان نـک تـا سـر، بـکـو زـراب هـشـتا تـمـنـی مـنـدا یـیـ
نـبـیـو، کـچـی خـزمـکـانـی بـ گـوـیـدا دـدـن، کـ "بـوـو بـ پـیاو" و
گـر کـ بـوات گـوزـرانی خـی دـابـین بـکـات. زـرابـی هـتـیـو بـو و شـانـ
فـهـ دـدرـتـ نـو جـیـهـانی سـخـتـو. لـ ئـوی هـتـیـو لـنـو
پـیـو نـدیـکـانـی بـازاـو دـا هـر دـم بـ ئـاشـکـرا هـهـو سـتی خـی دـر دـخـات،
بـبـ ئـوی بـیر لـو بـکـاتـو کـ بـ هـتـیـو بـاشـتـر دـمی خـی بـگـرـت
و ئـاو لـو بـدـگـریـانـ نـدـاتـو کـ ئـو هـمـوـو رـژـک دـیـان بـیـنـت.
نـخـر، ئـو وـک کـسـکـی بـزـو تـروـانـیـنـی خـی بـرـانـبـریـان دـر دـبـت
و لـنـو ئـزموـونـکـانـی بـازاـو دـا پـتر گـانـان بـ شـوـی هـزـیـنی خـی
دـدـات. زـراب تـنـانـت دـگـات بـ ئـاگـایـک لـ بـاری ئـو، کـ
خـسـنـد گـی مـکـیـنـ لـ بـر هـهـنـانـدا رـژـی قـازـانـج بـر ز دـکـاتـو.

گـرچـی زـراب بـ تـنـیا فـهـ دـدرـتـ نـو پـیـو نـدیـکـانـی بـازاـو،
سـرـهـای ئـو تـواو تـنـیا نـاکـو، بـکـو دـو جـار کـسـانی دـی
لـنـو تـگـر کـانـی جـیـهـانـدا بـهـانـایـو دـن: جـارکـ پـیاو کـی
چـاکـخـواز، کـ لـی بـازرگـانـکـ کـار کـی بـ دـدـزـتـو، جـارکـی دـی
کـسـکـی نـگـتـیـفی چـالاک کـ لـنـو بـر ژـو نـدیـکـانـی ئـزگـار دـا جـگـی
خـی خـشـکـردو. زـراب نـزیکـی لـم دـسـتی دـبـیـسـتـ: بـرام بـسـ!
ئـر تـ بـ ئـاوها دـکـیت؟ کاکـ، وازـبـنـ لـ چـنـبـازی لـ بـاری
اـسـتی و دـاد و وـیـژدـان! ئـم قـسـ قـانـ چـیـن؟ بـبـ خـت بـ
زما نـلوـوسـی لـ دـسـهـا تـداران نـزیکـهـر و! بـبـ تـشـبـوس بـکـ! گـفـت
دـدـم کـ مـن وـک دـسـت پـشت بـر نـادـم و هـمـو کـارکـت بـ مـیـسـر
دـکـم! دـزانیـت چـی؟ دـیـاری دـبـین بـ رـئـیس! بـرام، گـر دـتـو

بختیار بیت، ئوا دد بخت خت بل ژینگت بگونج نیت! - "بلل هژام
است دد بژیت! مرق بل ئوی ،، مسعود، ،، دد بخت ،، تابعی
موحیط بل،،"

ئو کس ک بل هانای زرابو دت، ل استیدا بیچم کی ج بان
ک ف بازاران بل هیچ شوناس کی ک سی ل ن و ژینگ دا د بزوت و
هر دم بل خم ماسداوی چاو وانی هل یان پاشقول. بل گومان ک شای
نحم د موختار ئو نی ک گ یا ئم بیچم ناخی زراب ت کد دات و
ل پرسیری داد و ویزدان دووری د خاتو. ن خر، زراب پ شتر ل
وتی ئ زمونکردنی پ یو نندی کانی بازارا دا "تا ا د ی ک بل دار
تو" ، واتا ناگای ئو تا ا د ی ک پشکوتوو. جگ ل و زراب
هاوکات ل ن و ک م م کی ئوت دا دژی ک تیدا هیچ شتک بل
د سترتن، هر و ها بل ت ش بوس و برتیل ب و نا وات. ئ و خ
ئ زمونی ئم دیاردان د کات. ئم لای ن ی چیر ک ک ز ر گرنگ،
بل شرفی وردتری گر ک.

ک ش کانی زراب تا ی ک م کاری س رب خ، واتا ئ رزوحا چتی، ه نند
پ ک سپ نین، جگ ل و هر جار بازارگانک و ستای تی و ب و ش
پا پشته تی. ل زراب ل ت ک ی ک م کاری "س رب خ" دا ت ح دا د ک رت
و ب و ش ا د چ ک نرت. ئاخر کاتک زراب تا خستند گ ی س رمای
خ ت ک ی ت نیا پرسیری ویزدان و دادپ روری و پ شک و تنی د کرد،
یان ل دواک و تووی خ ک د هزی، ئوا ل ت ک ی ک م ه و ی
کارکردنی س رب خ دا و دوا اچ کاندنی د بینت، ک خ ت ک ی
ه نند ئاسان گوز رانی ئو دابین ناکات. ب، خ ت ک ی ل
بند تدا گوز رانی ئو دابین د کات، ل ئم ل ن و ک م م دا
پ ک ش ی، چونک د و ت مز و ر و ل ن ویدا ئو ک سان د ک ون
ها فکر کی د س ات، ک خا و نی "کو ر خت"ن، بل ی ل ترسدا د ست
د ک ن بل برتیلدان و م رایکردنی س روران و جوو تکردنی پ و
بل یان، تا کو ب و شو ی ی پشت و پ نا بل خ یان به نند ئاراو.
ک وات گ ر زراب ب استی بی و ست س رمای خ ت ک ی ل و
ن و ن د دا بخات گ، ئوا "ناچار د ک رت" ک "تابعی موحیط" ب ت،
واتا ئ ویش برتیل بدات، ساخت چی ب ت، یان ب گشتی "ماچ و پاشقول"
بکات بل د سوژی ت ش ن دان بل د س ا ت ک ی. پ ی ن و ی زراب
و و ئم ج ر ب دئاکار ب س ر پرد کی پسیک ل ژیا ن دای: "ئ و
م سل ک انم ز ر لا ناخ ش بوو" (لا 33). ک ش ک ل ر دا ل خشت بردنی
زراب نیل ک ئیدی لای ئو ت وانی نی خ و یستان ی دوو م ج بل
ه و ست ب ن مای کانی ویزدان و دادپ روری و ت ق دوم ل ژ بکات و
ئ و جا ج یان بگر ت و، ب ک و ئ و ه و ست ب ن مایان ل

بـريـكـكـوتـنـى بـردـوامـى ئـو و پـيـوـنـدـيـد كـمـلـا يـتـى و
ئا بوورييـكـانـو ھـدى ھـدى لـكـاردـكـون، لـرـشـو ئـيـدى مـتـيـفـى
دـسـلـا تخوازيى زـراب ھـمـيشـ پـتر پـر دـسـلـت و لـ ووتـشـدا
ھـمـيشـ پـتر لـ خـى و مـرـق و جـيـھـان نامـ دـبـت. ئـاخر ئـو كـ
زـراب لـ ھـر پـلـيـكـى دـسـلـا تـدا دـبـيـنـت، بـرـيـتـيـ لـ پـلـيـكـى
بـرـزـتـر.

چـيـرـكـى “مـسـلـى وـيژدان” لـچـا و پـرـسـى ئـسـتـيـكـى سـردـمـكـيـدا
زـر نـوـيـد. ئـمـ بـوـدا دـردـكـوتـ، كـ ئـحـمـد مـوختـار جـاف
زـرابـكـ دـئـافـرـلـت و فـلـى دـدـاتـ نـو جـيـھـانـو، ئـو جـا لـ
پـيـوـنـدـى نـوان ئـو و ژيـنـگـو گـلـانـى پـسـيـكـلـژيـانـ و ژيـانـى
دـرـكـيـ ئـو فـيـگـور دـادـلـت، بـم ئـيـشـو دـيـاردـ و
بـدـپـيـوـنـدـيـد كـمـلـا يـتـيـكـان دـخـانـ ژـر رـخـنـو. لـ گـرـنـگ لـم
پـرـسـدا ئـو يـكـ كـ ئـو بـ ھـيـج شـو يـكـ لـ فـرمانـدنـى چـيـرـكـكـيـدا
تـرـس نـا يـگـرـت و بـو ھـيـشـو ئـچـاوى ئـقـيـتـى تـراديـسيـنى بـكات،
ئـمـ بـ نمـوونـ لـو واتـايـدا كـ نـو وـلـرـت زـر دـسـت لـ مـرـقـلـتى
زـراب بدات، يان پاساو بـ بـدادى و بـدـپـيـوـنـدـيـد كـمـلـا يـتـيـكـان
بـھـنـلـتـو، “تاكو بـگانـ بـو گـلـ بـشـرـفـ قـارـمانـى خـى خـش
نـكـات”. بـ پـچـوانـو، ئـحـمـد مـوختـار جـاف ئـاسـيـكـ بـ خـنـ
يـشـيـدـكـيـو دـلـكـلـت كـ بـرـيـتـيـ لـ ئـاسـى كـمـلـگـيـكـى مـدـنى.

سـرـھـلـدانى “مـسـلـى وـيژدان” دـگـلـتـو بـ ساـلـانى 1927-1928.
نـووسـر لـ ساتـكـى تـايـبـتى ژيـانـيـدا دـكـوتـ ھـزريـنى ئـسـتـيـكـى لـ
فـيـگـورى چـيـرـكـكـ و وـكـ كـوـكـى نـاسـك و سـغـلـتـكـر لـ تـرـسـپـرسيـارى
ويژدانـو و لـ ژيـنـگـكـى دـكـات و بـو رـيـو و ژيـنـگـكـى دـنـاسـت،
ئـو جـا ھـمـان ئـم مـرـقـلـ لـ كـرـكـو و تـكـدـچـت و ھـسـتى نـا وـاى
دـسـلـا تخوازيى ناخى دـتـنـت.

نـووسـرى “مـسـلـى وـيژدان” لـ پـرنـسـيـيـ “خـاـوـنـى” يـو دـلـوانـت و
پـيـوـنـدـيـد كـمـلـا يـتـى-سياسيـكـان دـنـرـخـلـت، ھـاوكـات وـكـ بـنـمـاى
داـشـتنـى چـيـرـكـكـى دـايدـلـت (ئـم ھـمـان تـراديـسيـنى خـانيـيـ).
ئـحـمـد مـوختـار جـاف دـبـت لـ پـشـ و لـو كـاتـدا كـ “مـسـلـى
ويژدان”ى نـووسـيو، لـ زـرانـكـى سـخـتـدا بـووبـت لـ دژى ژيـنـگـى خـى،
دـبـت مـوئـانـتى (مـوئـانـت وـكـ پـا ھـزى سـرـجـم ئـدـب و ھـونـر) ئـم
كـشـانـ ئـوى بـزوانـدـبـت تاكو فـيـگـورى زـرابـكـ بـئـافـرـلـت و بـيـلـو
ئـو ژيـنـگـكـ كـمـلـا يـتـيـد ئـتـكـ بـكات، كـ ئـو خـى بـ شـو يـكـى يـال
دژى و سـتاوـتـو. لـرـدا لـيـنـكـى دـيـكـى گـرـنـگ ئـو يـكـ كـ ئـحـمـد
مـوختـار لـم زـرانـبـازيـدا مـوچـو و رـگـرـكـى گـچـكـى خـوارـوـى دـوـتـ

نی، بټکو واک بټگزادۍ کی منډو وړ و پای ګاداری بټرزی دټوټت
دټست دټداتټ دټشتنی چیرټکټکی هونډی، لټ چیرټکټک کټ ئو
بټټټټټوټ تټنیا بټدپټیوټندی و بټدټفتاری سټردټمټکټی هټټنماټټت،
بټټکو هاوکات مټبټستټک بټ چیرټکټکوټو دټلکټنټ کټ ټټشناپیدانټ بټ
وټرګر (خوټنډر).

بزووتنډوټی ټټشناپی (تټنویر) بټ دووټم جار (یټکټم جار لټ ګریکی
ټټنتیک لټ لاین سټفیسټکان) لټ ئوړوپای سټدی هټژدټیټمدا واک
پټگرامی پټخشتنی مرټف و کټمټټ سټریهټټدا و هټدی هټدی بټ
خټرهټټات ګټیشت، لټ خټرهټټاتیش بټزټری لټ شټوټی سیاسی و لاساییدا
وټرگیرا، بټ بټ ئوټی وټرګرانی خټ بټ منډو وړ دانډر بیر لټ ناوټرټک
و شیمانټکانی ئټنجامدانی بکټنټوټ یان تټنانټ لټی تټبګن. ئاخر
لټ ټټشناپیدا واک پټگرامی بټدارکردنډوټی ټټخندټیانټی مرټف
وټرچټرخانټکمان هټی: ټټشناپیدټران لټو پټیوټندیانټوټ کټ بټهای
ټټزټلیان پټدراوټ و بټوټش ئټبژټکتیفیانټ بټسټر مرټفانټوټ زیت
کراونټټوټ، وټردټچټرخن ټوټوټوټ خودی مرټف و ګرتنی مرټفټټیټکټی،
لټرټشدا چیدی مرټف واک کټرتی سټرجټمټکی ئایینی و کټمټټایټتی
دانانټن، بټټکو واک خودی مرټف لټو سټرجټمټ دټریدټکټشن. بټ
زمانټکی سادټ و لټ شټوټی پرسپاردا بټټټین: "بټټټزم تټ خټت بټمټ
دادټنټیت، لټ سټرټتا پټم بټټټ کټ تټ خټت کټیت و چټن ګټیشتیت بټم
هټټوټستټت کټ لټ هټموو لایټک بانګټشټی بټ دټکټیت؟". ئټم پرسپارټ
زټر پټمټترسیټ کټ ټټشناپیدټران دټیکن، چونکټ ئاټاستټی کرټکی
کټس دټکرټت و پټی دټبټټرټت ټاستی خټی دټربخات.

پرسپارټکټ لټ بندټټټټدا هټټوټستټکټ کټ تا ئټمټټ کټمینډټیټکی زټر
پچووکټ نووسټران دټوټرن توخنی بکټون. ئټحمټد موختاری جافی
"مټسټلټی ویژدان" یټکټکټ لټو دټګمټنټ نووسټرانټ، وټا هټشی
ټټشناپیدټر بټچاکی لټ چیرټکټکټیدا دټردټکټوټت: منداټټک کټ بټ
تټنیا دټچټټټ نټو ژینگټی کټمټټایټتی خټیټوټ و پټیوټندیټ
داکټوټیټکانی ئوټ کټمټټټ کټسټیټکټی تټکدټدنټ؛ پاشان ژیانټی
ناخټکی ئوټ مرټفټ دټبینن؛ هټروټها پټیوټندیټ نټومرټفیټکان
دټردټخرن و مرټفټکان واک "بټرپرسپار" لټ جټری هزرین و ئاکاریان
دادټنټن؛ ئټوجا کردنی زمان بټ کټشټ تاکو بټو ټټیټوټ ټټنوما
سټپټنراوټ ئایینیټکان بخرنټ زټر پرسپارټوټ. ګرنګ لټرټدا ئوټیټ
کټ ئوټ پرسانټ سټراپا لټ پرنسیپی ویژدان و دادی ئټزټلیټوټ
ئاوټټا دټکرټن، هټروټها لټ خودی ئوټ پرنسیپانټوټ ئیدټی پټشکټوتن
و مټدټنیټت بټ نموونټی پټیوټندیټکی نټوان تاک و کټمټټ

تیز دځا ته و و دځا ته پښو نديي کي د پال ټيکي و ل ټک ژينگي
دوژمنی مډن ټيدا، وانا ژينگي ي کي ک م م هاي تي ئوت، ک ه ر
تاک ک س کی ن لوی چ ب خ ی و چ ب ک سانی دیکي د وری نام ي:
ف و ساخت چ تي ل ه موو ن و ن د ک اندا ديار د د ن، ب ب ت ن ن
کشتيارانی ف ل کراو ف ل ل ئاغای ز ردار د ک ن و. ه ي کي
ب ل و يژدانی خ ل ک ب ئ و د گ گ ت و ک ئ و ان ن خ و ن د و ان،
ک و ات ه شيان ئ و ل ن بوو؛ جگ ل و ئ و ان ل زمانی ئاين و
ياسا کانی د و ت ت نا گ ن، چونک زمانی ئ و ان ني؛ هاوکات ئ و ان
ا ف کاري س ر استيان ني، چونک م ن و ر ک ان د س م تيان
ن س ن د و و ت ن ن ت ژيانی خ يان ل م ترسيدا ي، ب پ چ و ان و
ا ف کارانی ئ و ان ب تاي ب تي پيا وانی ئاين ک ب ه و س ي خ يان
ا ف ي ئاينيان ب د ک ن، يان ب خا تري مس گ ر ک ر دنی د س م ت و
ناني ز گيان ب ئ پيومي خورافيات ب نگ و کاسيان د ک ن، ک ئيدي ل
خودای ق هار و مون ت قيم د ت ق ن و ل ترسدا ن ل خ ش و ي س ت ي و
نو ئی ب د ک ن، ل پ ا ئ و ان دا ب ناو ش نبير کانی و ک ز راب
ئ ف ندي ه ن ک ب خا تري م ر ام ک انيان ب س ر لاشی ها و ا تيان يا ندا
د ن.

ئ مان ت ن ن ت بوون ب د م استی خ ک. ئا ش کرا ي د انانی ئاس ل م
پښو نديي ن م ر ق ي ي نام بوون و ب د اد ي و ب ز ر و و ر
پرسيا ري " ب دار بوون و ي خ ک " ل ټک خ يدا د ه ن ت. ب د ي د ي
ئ ح م د موختار، ل لاي ک يال ټي ي ک ي خ ل ک خ يان پ ا ه ن ز ي
ب دار بوون و ي، ک ب ه ن ز ي چ و س ن ر ا ن ي و ايان ل د کات ل گ ي
ز گاري بهر ن، ل پ ا ه ن ز ک ل لاي ک ي د ي ئ و م ن و ر ا ن ي ک
ت ن يا خ و ن د و ا ر ن ي و و ک ز راب ئ ف ندي ه موو گ گ ي ک ي
خ ن و ا ن د ن و ب ر ت ي ل و ت ش بوس ب خا تري د س م ت ب گ ر ن ب ر، ب ک و
ب پ چ و ان و ئ م م ن و ر ا ن و و ک ش ناي د ر ي ا ر م تي ئا پ ر ي
ف ب ا ز و ف ل کراو د د ن ب دار ب ت و و خ با تي ز گاري خوازي ي ک ي
ب دام ز ران دنی ک م گ ي ک ي م د ن ي و ب ل ک ن ت. ک و ات ل ل ب ر
ئ و ي ئاس ي ئ ح م د موختار جاف و و د کات " ز گاري و پ ش ک و تن
ل س ر ب نا غ ي و يژدان"، ه ر و ه ا ل ب ر ئ و ي ز راب ک و ت ت
" ئيعتيراف ي ب گ ن ک ر دنی خ ي ل لاي ن ژينگ و، ئ و ا د ب ت پ ر ژ ي
" م س ل ي و يژدان " ب ر و ک تايي ب ر ت.

پرسيا ر ک ئ و ي، ک ئا يا ه ي چ ي د ئ ح م د موختار ل و چ ن د و ش
ئير ني ک تاييدا د و س ت ت؟ و اتا: " و يژدان ت ن يا ه ر ئي س م ي
و ک س ب چا و ن ي د يو!" ئا يا ئ ح م د موختار ب پ ک و ل ک ا ن دنی

خندای یشیی ل کهمای ساردم و ئاسای پشکوتن و مدنییت،
ک دژبـرن و چارـساری هونـری زـروور دـکن، نـکـوتـن تـن تـن یـکـو
ک ای پنددات چیرک هونـریـکـی بـدیـهـنـت؟ ئـمـ دـبـت ئـم
پرسیار بکـین، چونک کـش هونـریـکـانی “مـسـلـی ویژدان”
بـتـایـبـتی ل کاتی بـدجـریـوونی زـراب بـدواو ل ئارادان و
چارـسـر نـکـراون. ل لایک ئیرنیـکـی زـراب، واتا “خودا ئوـند”
سـبری هـی هـزار شتی و هـای قـبوو کردوو و ئیکات، و ویژدانیش
تـنـیا هـر ئیـسمـی هـی” (زـراب لـر دا مـئـریف ئـزـمـونیـکـی
یـکـدـخـات) بـ وـتی داـشـتـنـکـ دـگـونـجـت، ل ل لایکـی دی لـتـک
ئ و مـئـریفـیـدا پرسـیار لـبارـی هـی سـرهـدانی خودی مـئـریفـکـ،
هـروـها لـبارـی ئ و “یـکـاـبـوونـو” یـ دـتـ ئـراو ک ئ و
بـدوویـدا دـکـوتـ “ئـعـتـیـرافـکـی”. ئـمـ ل کـتـایـبـو نـزیکـین،
تـنـانـت دـتـوانـین ئـمـ وک “سـرـتـای کـتـای یـکـم داـشـتنـی
چـیرـکـکـ پـش پـداچوونـو و چاککردن” بـینـین، ل پرسـیاری بـشـکی
گومبوی ئ و چیرک بـهـودـی.

کرکـتـرین کـشـی هونـری “مـسـلـی ویژدان” ئـو یـ کـ داـشـتنـی
چـیرـکـکـ دوا ی تـنـیا کـوتـن زـراب ل ووی فـرمـو شـواو:
وـتـکـی خـرابـوو. بـگـومان تـشـنـی ئـزـمـونـکـانی زـراب
سـرـنـجامی تـنـیا کـوتـن و لـر شـو و سـرـنـجامی بـزـوونـتی، ل
داـشـتنـی ئـپـیز دـکان بـ شـو یـک نیی ک فـرمـی خـیان و رگرتـبـت،
بـکـو شـواو یـکـی هونـری ل ووی “کات” و هـاتـن ئـراو:
بازدانـکان یان پـنـیـنـو کان نـزیکـی شـو یـکـزکردنـیان هـی. لـبـر
ئـوی ئـم کـش هونـریـکـ لـم بـشـی دووـمی ژیانـی زـرابـدا هـی،
ئـوا گـرـکـ ل پرسـیاری دی بهـزـین، بـ نمـوونـ پرسـیاری “نـبـوونی
دـرفـتی کارتـداکردن و پـداچوونـو”، یان پرسـیاری “ئـکـسـپـریمـنتی
(تـجـروبی) ئـدـبی”، ئـم پرسـیاری بـگـومان پـیـوست بـ لایـنـکی
دیـکـی کرکـیـو ک بریتـیـی ل تـنـگـز ی کـسی ئـحمـد موختار جاف.

پرسیاری ئـکـسـپـریمـنتی ئـدـبی و مـامـکـی لـنـو خـیدا ی و دـشـت
پرسیاری “نـبـوونی دـرفـتی کارتـداکردن و پـداچوونـو” ی بدـیـن
پا. ل پرسـیاری تـنـگـز ی کـسی ئـحمـد موختار دـمان بات بـ
پرسیاری دی: پرسـیار لـبارـی ناکـکیـکـانی ئ و لـتـک ژینگـی دوژمنی
مـدنیـتـدا، ئـوجا پرسـیاری گیرانی ئ و ل لایـن شـخ محمود، پاشان
پرسیاری “هـی کوژرانی ئ و و پرسـیاری کـسی (؟) یان دـستـی (؟)
بـکوژی ئ و. تـروسـکـی چـند و مـامـکـی ئـم پرسـیارانـ دـنـگـوتـت، گـر
مـرـف پـیـوـند بـ کوژرانی ئـحمـد موختار جاف و وک قـدیمـیـکان

نہ کہہ سکتے ہیں "پاکستان کی دوستی ناپاک"، بلکہ کو دستبرداتہ تو ٹرینڈو لہ
 ناکہ کیلئے کا نی نہ وان دے سہ ماخو ازانی ئو و سہ رد م: لہ نہ و ہہ زی جاف
 و لہ دہ و یدہ .

سڙچا و

ئەحمەد مەختار جاف. مەسەلەى ويژدان. پەشەكى و لەكەينىنەو: دكتەر ئىسحان فەاد. بەغدا، ساى 1970.

هەمان نووسەر. ديوان. ئامادەکردن و لەكەينىنەو: پەرسەسەر عىزەدين مستەفا رەسوو. بەغدا، ساى 1986.

تـبـیـنـی

[illegible]

ک.ج.